

Lukas 10



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Nach diesem aber^{G1161} bestellte^{G322} der^{G3588} Herr^{G2962} auch^{G2532} 70^{G1440} andere^{G2087} und^{G2532} sandte^{G649} sie^{G846} zu je^{G303} zwei^{G1417} vor^{G4253} seinem^{G846} Angesicht^{G4383} her^{G4253} in^{G1519} jede^{G3956} Stadt^{G4172} und^{G2532} jeden Ort^{G5117}, wohin^{G3757} er selbst^{G846} kommen^{G2064} wollte^{G31951}. [?]^{G3326} 2 Er sprach^{G3004} aber^{G1161} zu^{G4314} ihnen^{G846}: Die^{G3588} Ernte^{G2326} zwar^{G3303} ist groß^{G4183}, der Arbeiter^{G2040} aber^{G1161} sind wenige^{G3641}. Bittet^{G1189} nun^{G3767} den^{G3588} Herrn^{G2962} der^{G3588} Ernte^{G2326}, dass^{G3704} er Arbeiter^{G2040} aussende^{G1544} in^{G1519} seine^{G846} Ernte^{G2326}. [?]^{G3588} 3 Geht^{G5217} hin^{G5217}! Siehe^{G2400}, ich sende^{G649} euch^{G5209} wie^{G5613} Lämmer^{G704} inmitten^{G3319} von^{G1722} Wölfen^{G3074}. [?]^{G649} 4 Trag^{G941} weder^{G3361} Börse noch^{G3361} Tasche^{G4082}, noch^{G3361} Sandalen^{G5266}, und^{G2532} grüßt^{G782} niemand^{G3367} auf^{G2596} dem^{G3588} Weg^{G3598}. [?]^{G905} 5 In^{G1519} welches^{G3739} Haus^{G3614} irgend^{G302} ihr aber^{G1161} eintretet^{G1525}, sprecht^{G3004} zuerst^{G4412}: Friede^{G1515} diesem^{G5129} Haus^{G3624}! 6 Und^{G2532} wenn^{G1437} dort^{G1563} ein^{G5600} Sohn^{G5207} des Friedens^{G1515} ist, so wird euer^{G5216} Friede^{G1515} auf demselben ruhen^{G1879}; wenn^{G1490} aber^{G1490} nicht^{G1490}, so wird er zu^{G1909} euch^{G5209} zurückkehren^{G344}. [?]^{G1909} 7 In^{G1722} demselben^{G846} Haus^{G3614} aber^{G1161} bleibt^{G3306}, und esst^{G2068} und^{G2532} trinkt^{G4095}, was^{G3588} sie^{G846} haben^{G2}; denn^{G1063} der^{G3588} Arbeiter^{G2040} ist seines^{G846} Lohnes^{G3408} wert^{G514}. Geht^{G3327} nicht^{G3361} aus^{G1537} einem Haus^{G3614} in^{G1519} ein anderes^{G36143}. [?]^{G3844} 8 Und^{G2532} in^{G1519} welche^{G3739} Stadt^{G4172} irgend^{G302} ihr eintretet^{G1525} und^{G2532} sie nehmen^{G1209} euch^{G5209} auf, da esst^{G2068} was^{G3588} euch^{G5213} vorgesetzt^{G3908} wird^{G3908}, 9 und^{G2532} heilt^{G2323} die^{G3588} Kranken^{G772} in ihr und^{G2532} sprecht^{G3004} zu ihnen^{G846}: Das^{G3588} Reich^{G932} Gottes^{G2316} ist nahe^{G1448} zu^{G1909} euch^{G5209} gekommen^{G1448}. [?]^{G1722} 10 In^{G1519} welche^{G3739} Stadt^{G4172} irgend^{G302} ihr aber^{G1161} eingetreten^{G1525} seid, und^{G2532} sie nehmen^{G1209} euch^{G5209} nicht^{G3361} auf, da geht^{G1831} hinaus^{G1831} auf ihre^{G846} Straßen^{G4113} und sprecht^{G2036}: 11 Auch^{G2532} den^{G3588} Staub^{G2868}, der^{G3588} uns^{G2254} aus^{G1537} eurer^{G5216} Stadt^{G4172} an^{G1519} den^{G3588} Füßen^{G4228} hängt, schütteln^{G631} wir gegen euch^{G5213} ab^{G631}, doch^{G4133} dieses^{G5124} wisst^{G1097}, dass^{G3754} das Reich^{G932} Gottes^{G2316} nahe^{G1448} gekommen^{G1448} ist. [?]^{G2853} 12 Ich sage^{G3004} euch^{G5213}, dass^{G3754} es Sodom^{G4670} an^{G1722} jenem^{G1565} Tag^{G2250} erträglicher^{G414} ergehen^{G2071} wird als^{G2228} jener^{G1565} Stadt^{G4172}. 13 Wehe^{G3759} dir^{G4671}, Chorazin^{G5523}! Wehe^{G3759} dir^{G4671}, Bethsaida^{G966}! Denn^{G3754} wenn^{G1487} in^{G1722} Tyrus^{G5184} und^{G2532} Sidon^{G4605} die^{G3739} Wunderwerke^{G1411} geschehen^{G1096} wären, die^{G3739} unter^{G1722} euch^{G5213} geschehen^{G1096} sind, längst^{G3819} hätten sie, in^{G302} Sack^{G4526} und^{G2532} Asche^{G4700} sitzend^{G2521}, Buße^{G3340} getan^{G3340}. 14 Doch^{G4133} Tyrus^{G5184} und^{G2532} Sidon^{G4605} wird es erträglicher^{G414} ergehen^{G2071} im^{G1722} Gericht^{G2920} als^{G2228} euch^{G5213}. 15 Und^{G2532} du^{G4771}, Kapernaum^{G2584}, die du^{G3361} bis^{G2193} zum^{G2193} Himmel^{G3772} erhöht^{G5312} worden^{G5312} bist, bis^{G2193} zum^{G2193} Hades^{G86} wirst du hinabgestoßen^{G2601} werden^{G2601}. 16 Wer^{G3588} euch^{G5216} hört^{G191}, hört^{G191} mich^{G1700}, und^{G2532} wer^{G3588} euch^{G5209} verwirft^{G114}, verwirft^{G114} mich^{G1691}; wer^{G3588} aber^{G1161} mich^{G1691} verwirft^{G114}, verwirft^{G114} den, der^{G3588} mich^{G3165} gesandt^{G649} hat.

17 Die^{G3588} Siebzig^{G1440} aber^{G1161} kehrten^{G5290} mit^{G3326} Freuden^{G5479} zurück^{G5290} und sprachen^{G3004}: Herr^{G2962}, auch^{G2532} die^{G3588} Dämonen^{G1140} sind^{G5293} uns^{G2254} untertan^{G5293} in^{G1722} deinem^{G4675} Namen^{G3686}. 18 Er sprach^{G2036} aber^{G1161} zu ihnen^{G846}: Ich schaute^{G2334} den^{G3588} Satan^{G4567} wie^{G5613} einen Blitz^{G796} vom^{G1537} Himmel^{G3772} fallen^{G4098}. 19 Siehe^{G2400}, ich gebe^{G1325} euch^{G5213} die^{G3588} Gewalt^{G1849}, auf^{G1883} Schlangen^{G3789} und^{G2532} Skorpione^{G4651} zu^{G3588} treten^{G3961}, und^{G2532} über^{G1909} die^{G3588} ganze^{G3956} Kraft^{G1411} des^{G3588} Feindes^{G2190}, und^{G2532} nichts^{G3762} soll euch^{G5209} irgendwie^{G3364} beschädigen^{G91}. 20 Doch^{G4133} darüber^{G1722} freut^{G5463} euch^{G5463} nicht^{G3361}, dass^{G3754} euch^{G5213} die^{G3588} Geister^{G4151} untertan^{G5293} sind^{G5293}, freut^{G5463} euch^{G5463} aber, dass^{G3754} eure^{G5216} Namen^{G3686} in^{G1722} den^{G3739} Himmeln^{G3772} angeschrieben^{G1125} sind^{G1125}. [?]^{G1161} 21 In^{G1722} derselben^{G846} Stunde^{G5610} frohlockte^{G21} Jesus im^{G1722} Geist^{G4151} und^{G2532} sprach^{G2036}: Ich preise^{G1843} dich^{G4671}, Vater^{G3962}, Herr^{G2962} des^{G3588} Himmels^{G3772} und^{G2532} der^{G3588} Erde^{G1093}, dass^{G3754} du dies^{G5023} vor^{G575} Weisen^{G4680} und^{G2532} Verständigen^{G4908} verborgen^{G613} hast, und^{G2532} hast es^{G846} Unmündigen^{G3516} offenbart^{G601}. Ja^{G3483}, Vater^{G3962}, denn^{G3754} so^{G3779} war^{G1096} es wohlgefällig^{G2107} vor^{G1715} dir^{G4675}. 22 Alles^{G3956} ist^{G3860} mir^{G3427} übergeben^{G3860} von^{G5259} meinem^{G3450} Vater^{G3962}; und^{G2532} niemand^{G3762}

erkennt^{G1097}, wer^{G5101} der^{G3588} Sohn^{G5207} ist^{G2076}, als^{G1508} nur^{G1508} der^{G3588} Vater^{G3962}; und^{G2532} wer^{G5101} der^{G3588} Vater^{G3962} ist^{G2076}, als^{G1508} nur^{G1508} der^{G3588} Sohn^{G5207}, und^{G2532} wem^{G3739} irgend^{G1437} der^{G3588} Sohn^{G5207} ihn offenbaren^{G601} will^{G1014}. **23** Und^{G2532} er wandte^{G4762} sich^{G4762} zu^{G4314} den^{G3588} Jüngern^{G3101} besonders und sprach^{G2036}: Glückselig^{G3107} die^{G3588} Augen^{G3788}, die^{G3588} sehen^{G991}, was^{G3739} ihr seht^{G991}! ^[?]^{G2596} ^[?]^{G2596} ^[?]^{G2596} ^[?]^{G2596} **24** Denn^{G1063} ich sage^{G3004} euch^{G5213}, dass^{G3754} viele^{G4183} Propheten^{G4396} und^{G2532} Könige^{G935} begehrt^{G2309} haben zu sehen^{G1492}, was^{G3739} ihr^{G5210} seht^{G991}, und^{G2532} haben es nicht^{G3756} gesehen^{G3708}, und^{G2532} zu hören^{G191}, was^{G3739} ihr hört^{G191}, und^{G2532} haben es nicht^{G3756} gehört^{G191}.

25 Und^{G2532} siehe^{G2400}, ein gewisser^{G5100} Gesetzgelehrter^{G3544} stand^{G450} auf^{G450} und versuchte^{G1598} ihn^{G846} und sprach^{G3004}: Lehrer^{G1320}, was^{G5101} muss ich getan haben, um ewiges^{G166} Leben^{G2222} zu ererben^{G2816}? ^[?]^{G4160} **26** Er^{G3588} aber^{G1161} sprach^{G2036} zu^{G4314} ihm^{G846}: Was^{G5101} steht^{G1125} in^{G1722} dem^{G3588} Gesetz^{G3551} geschrieben^{G1125}? Wie^{G4459} liest^{G314} du? **27** Er^{G3588} aber^{G1161} antwortete^{G611} und sprach^{G2036}: „Du sollst den Herrn^{G2962}, deinen^{G4675} Gott^{G2316}, lieben^{G25} aus^{G1537} deinem^{G4675} ganzen^{G3650} Herzen^{G2588} und^{G2532} mit^{G1722} deiner^{G4675} ganzen^{G3650} Seele^{G5590} und^{G2532} mit^{G1722} deiner^{G4675} ganzen^{G3650} Kraft^{G2479} und^{G2532} mit^{G1722} deinem^{G4675} ganzen^{G3650} Verstand^{G12714}, und^{G2532} deinen^{G4675} Nächsten^{G4139} wie^{G5613} dich^{G4572} selbst^{G4572}“. **28** Er sprach^{G2036} aber^{G1161} zu ihm^{G846}: Du hast recht^{G3723} geantwortet^{G611}, tu^{G4160} dies^{G5124}, und^{G2532} du wirst leben^{G2198}. **29** Indem er^{G3588} aber^{G1161} sich^{G1344} selbst^{G1438} rechtfertigen^{G1344} wollte^{G2309}, sprach^{G2036} er zu^{G4314} Jesus^{G2424}: Und^{G2532} wer^{G5101} ist^{G2076} mein^{G3450} Nächster^{G4139}? **30** Jesus^{G2424} aber erwiderte^{G5274} und sprach^{G2036}: Ein gewisser^{G5100} Mensch^{G444} ging^{G2597} von^{G575} Jerusalem^{G2419} nach^{G1519} Jericho^{G2410} hinab^{G2597} und^{G2532} fiel^{G4045} unter^{G4045} Räuber^{G3027}, die^{G3739} ihn auch^{G2532} auszogen^{G1562} und^{G2532} ihm^{G846} Schläge^{G4127} versetzten^{G2007} und weggingen^{G565} und ihn halbtot liegen^{G863} ließen^{G863}. ^[?]^{G2253} ^[?]^{G2253} **31** Von^{G2596} ungefähr^{G4795} aber^{G1161} ging^{G2597} ein gewisser^{G5100} Priester^{G2409} jenes^{G1722} Weges^{G3739} hinab^{G2597}, und^{G2532} als er^{G1565} ihn^{G846} sah^{G1492}, ging^{G492} er an^{G492} der^{G492} entgegengesetzten^{G492} Seite^{G492} vorüber^{G492}. **32** Ebenso^{G3668} aber^{G1161} auch^{G2532} ein Levit^{G3019}, der an^{G2596} den^{G3588} Ort^{G5117} gelangte^{G1096}, kam^{G2064} und^{G2532} sah^{G1492} ihn und ging^{G492} an^{G492} der^{G492} entgegengesetzten^{G492} Seite^{G492} vorüber^{G492}. **33** Aber^{G1161} ein gewisser^{G5100} Samariter^{G4541}, der auf^{G3593} der^{G3593} Reise^{G3593} war^{G35936}, kam^{G2064} zu^{G2596} ihm^{G846} hin; und^{G2532} als er ihn sah^{G1492}, wurde^{G4697} er innerlich^{G4697} bewegt^{G4697}; **34** und^{G2532} er trat^{G4334} hinzu^{G4334} und verband^{G2611} seine^{G846} Wunden^{G5134} und goss^{G2022} Öl^{G1637} und^{G2532} Wein^{G3631} darauf^{G2022}, und^{G1161} er setzte^{G1913} ihn^{G846} auf^{G1909} sein^{G2398} eigenes^{G2398} Tier^{G2934} und führte^{G71} ihn^{G846} in^{G1519} eine Herberge^{G3829} und^{G2532} trug^{G1959} Sorge^{G1959} für ihn^{G846}. **35** Und am^{G1909} folgenden^{G839} Morgen [als er fortreiste] zog^{G1544} er^{G1417} 2^{G1220} Denare^{G1544} heraus^{G1544} und^{G2532} gab^{G1325} sie dem^{G3588} Wirt^{G3830} und^{G2532} sprach^{G2036} [zu ihm]: Trage^{G1959} Sorge^{G1959} für ihn^{G846}; und^{G2532} was^{G3748} irgend^{G302} du noch dazu verwenden^{G4325} wirst, werde ich^{G1473} dir^{G4671} bezahlen^{G591}, wenn^{G1722} ich^{G3165} zurückkomme^{G1880}. ^[?]^{G839} **36** Wer^{G5101} von diesen^{G5130} dreien^{G5140}, meinst^{G1380} du^{G4671}, ist^{G1096} der Nächste^{G4139} gewesen von dem, der^{G3588} unter^{G1519} die^{G3588} Räuber^{G3027} gefallen^{G1706} war? **37** Er^{G3588} aber^{G1161} sprach^{G2036}: Der^{G3588} die^{G3588} Barmherzigkeit^{G1656} an ihm^{G846} tat^{G4160}. Jesus^{G2424} aber^{G1161} sprach^{G2036} zu ihm^{G846}: Geh^{G4198} hin^{G4198} und^{G2532} tu^{G4160} du^{G4771} desgleichen. ^[?]^{G3668}

38 Es geschah aber^{G1161}, als^{G1722} sie^{G846} ihres Weges zogen, dass er^{G846} in^{G1519} ein Dorf^{G2968} kam; und eine gewisse^{G5100} Frau^{G1135}, mit Namen^{G3686} Martha^{G3136}, nahm^{G5264} ihn^{G846} in^{G1519} ihr^{G846} Haus^{G3624} auf^{G5264}. ^[?]^{G4198} ^[?]^{G1525} ^[?]^{G1161} **39** Und^{G2532} diese^{G3592} hatte^{G2258} eine Schwester^{G79}, genannt^{G2564} Maria^{G3137}, die^{G2228} sich^{G3869} auch^{G2532} zu^{G4314} den^{G3588} Füßen^{G4228} Jesu^{G2424} niedersetzte^{G3869} und seinem^{G846} Wort^{G3056} zuhörte^{G191}. **40** Martha^{G3136} aber^{G1161} war^{G4049} sehr^{G4049} beschäftigt^{G4049} mit^{G4012} vielem^{G41837} Dienen^{G1248}; sie trat^{G2186} aber^{G1161} hinzu^{G2186} und sprach^{G2036}: Herr^{G2962}, kümmert^{G3199} es dich^{G4671} nicht^{G37568}, dass^{G3754} meine^{G3450} Schwester^{G79} mich^{G3165} allein^{G3441} gelassen^{G2641} hat zu dienen^{G1247}? Sage^{G2036} ihr^{G846} nun^{G3767}, dass^{G2443} sie mir^{G3427} helfe^{G48789}. **41** Jesus^{G2424} aber^{G1161} antwortete^{G611} und sprach^{G2036} zu ihr^{G846}: Martha^{G3136}, Martha^{G3136}! Du bist^{G3309} besorgt^{G3309} und^{G2532} beunruhigt^{G5182} um^{G4012} viele^{G4183} Dinge; **42** eines^{G1520} aber^{G1161} ist^{G2076} not. Maria^{G3137} aber hat das gute^{G3588} Teil^{G3310} erwählt^{G1586}, das^{G3748} nicht^{G3756} von^{G851} ihr^{G846} genommen^{G851} werden^{G851} wird. ^[?]^{G5532} ^[?]^{G1063}

Fußnoten

1. O. im Begriff stand zu kommen
2. O. was euch von ihnen angegeben wird
3. Eig. Geht nicht über von Haus zu Haus
4. O. Gemüt
5. 5. Mose 6,5; 3. Mose 19,18
6. O. der seines Weges zog
7. O. wurde abgezogen durch vieles
8. O. liegt dir nichts daran
9. W. mit mir angreife